

**(D) Betriebs- und Montageanleitung für den Kondensatverdunster KV PTC**

**1. Inbetriebnahme**

- Kondensatverdunster waagrecht unter das Klimatisierungsgerät montieren, siehe Montageschablone. (Abstand zum Kühlgerät mindestens 60mm)
- Die Öffnungsschlitze dürfen nicht abgedeckt werden.
- Zum Öffnen des Gerätes die vordere Schraube am Deckel lösen.  
Den Deckel an den Seiten hinten hochheben und nach vorne abziehen
- Die beigefügte Kabeldurchführung an den Schaltschrank montieren.  
**ACHTUNG:** Durch die Verwendung der Kabeldurchführung ist die Schutzart des Schaltschranks zu erhalten.
- Beim Anschluss des Kondensatverdunstens sind die landesüblichen Stromversorgungsrichtlinien zu beachten. Der Anschluss darf nur durch qualifiziertes Fachpersonal erfolgen.
- Anschlusskennung der Kabelklemme beachten:  
⊕ =PE (Protection Earth), N (Neutral), L (Line),
- Die Anschlusskabel dürfen die Wanne nicht berühren.

**2. Wartung, Service**

- Vor dem Öffnen des Gerätes muss es spannungsfrei geschaltet werden.
- Zum Öffnen des Gerätes die vordere Schraube lösen.
- **ACHTUNG:** Nach Betrieb des Gerätes kann der Kondensatverdunster heiß sein.
- Die Wanne des Kondensatverdunstens kann gereinigt werden.
- Der Kondensatverdunster ist eine Einheit und kann daher nicht repariert werden.

**(GB) Operating and installation instructions for condensate evaporator KV PTC**

**1. Putting into service**

- Install the condensate evaporator in a horizontal position, under the conditioning device, see installation template drawing.  
(minimum distance to the cooling unit is 60mm)
- Opening slits must not be covered.
- Loosen the front screw at the lid to open the unit.  
Lift the lid at the back sides and pull forward.
- Install the enclosed cable lead-in on the switch cabinet.  
**CAUTION:** By using the cable lead-in the protection type of the switch cabinet must be kept.
- When connecting the condensate evaporator, respect the regulations of power supply valid in the respective country. Connection must be carried out by expert personnel.
- Respect the connecting identification of the cable clamp:  
⊕ =PE (Protection Earth), N (neutral), L (Line)
- Supply cables may not touch the tub.

**2. Maintenance, Service**

- Before opening the unit make sure that it has a zero potential.
- Loosen the front screw to open the unit.
- **CAUTION:** after operation of the unit, the condensate evaporator may be hot.
- The tub of the condensate evaporator can be cleaned. The condensate evaporator is built as a unit and therefore it cannot be repaired.

**(S) Bruks- och monteringsanvisning för kondensatavdunstare KV PTC**

**1. Idrifttagning**

- Montera kondensatavdunstaren vågrätt under klimatiseringsaggregatet, se monteringsmallen. (Minst 60 mm avstånd till kylaggregatet)
- Öppningarna får inte täppas till.
- Aggregatet kan öppnas genom att lossa den främre skruven på locket.  
Lyft locket i sidorna på den bakre delen av locket och dra av det framåt.
- Montera medföljande kabelgenomföring i kopplingskåpet. **OBSERVERA:** Genom att använda kabelgenomföringen bibehålls kopplingskåpets skyddsklass.
- Vid anslutning av kondensatavdunstaren ska de lokala strömförsörjningsdirektiven följas. Anslutningen får endast utföras av behörig personal.
- Observera kabelklämmans anslutningsmärkning:  
⊕ =PE (protection earth), N (neutral), L (line),
- Anslutningskablar får ej beröra kärlet.

**2. Underhåll, service**

- Innan aggregatet öppnas måste spänningen brytas.
- Lossa den främre skruven för att öppna avdunstaren.
- Observera: Det kondensatavdunstaren vara hett om avdunstaren nyligen har varit i drift.
- Kondensatavdunstaren käril kan rengöras.
- Kondensatavdunstaren är en enhet och kan därför inte repareras.

**(E) Instrucciones de operación e instalación para el evaporador de líquido de condensación KV PTC**

**1. Puesta en servicio**

- Instalar el evaporador de líquido de condensación en posición horizontal debajo del aparato de climatización, ver plantilla de montaje  
(distancia mínima hasta el refrigerador 60 mm)
- No cubrir las ranuras de apertura
- Para abrir el aparato aflojar el tornillo delantero ubicado en la tapa. Levantar la tapa por los costados de atrás y tirarla hacia adelante
- Montar el pasacable enviado junto con el aparato en el armario de conmutación
- **PRECAUCIÓN:** utilizando el pasacable se debe mantener el tipo de protección del armario de conmutación
- Al conectar el evaporador se deben respetar las prescripciones válidas en el país en materia de alimentación de corriente eléctrica. La conexión debe ser efectuada por personal calificado.
- Respetar la identificación de conexión de los bornes:  
⊕ = PE protección a tierra, N (neutral), L (línea),
- Los cables de conexión no deben estar en contacto con la tina

**2. Mantenimiento**

- Asegurarse de que el aparato no se encuentre bajo tensión antes de abrirlo
- Para abrir el aparato aflojar el tornillo delantero
- **PRECAUCIÓN:** Es posible que durante el funcionamiento del aparato el evaporador de líquido de condensación se caliente
- La tina del evaporador se puede limpiar
- El evaporador es una unidad y por lo tanto no puede ser reparado

**(F) Instructions de fonctionnement et d'installation pour évaporateur de condensat KV PTC**

**1. Mise en service**

- Installer l'évaporateur de condensat en position horizontale sous l'appareil de climatisation, voir croquis d'installation.  
(distance d'eau moins 60 mm par rapport au climatiseur)
- Ne pas couvrir les fentes d'ouverture.
- Pour ouvrir l'appareil, dévisser l'écrou du devant sur le couvercle.  
Soulever le couvercle sur les côtés et le tirer vers l'avant.
- Installer le passe-câble –livré avec l'appareil- sur l'armoire électrique.  
**ATTENTION:** en utilisant le passe-câble, il faut conserver le type de protection de l'armoire électrique.
- En raccordant l'évaporateur de condensat, respecter les prescriptions valables dans le pays en matière d'alimentation en courant électrique. Le raccordement doit être effectué par un personnel spécialisé et qualifié.
- Respecter l'identification de raccordement des bornes de câbles:  
⊕ =PE (Protection Earth), N (neutre), L (Line),
- Les câbles de raccordement ne doivent pas être en contact avec la cuve.

**2. Entretien, Maintenance**

- S'assurer que l'appareil n'est plus sous tension avant de l'ouvrir.
- Pour ouvrir l'appareil, desserrer l'écrou de devant.
- **ATTENTION:** après fonctionnement de l'appareil, l'évaporateur de condensat peut être très chaude.
- L'évaporateur de condensat forme une unité unique et ne peut réparée.

**(I) Manuale per il montaggio e per l'utilizzazione del vaporizzatore di condensa mod. KV PTC**

**1. Messa in funzione**

- Collocare il vaporizzatore di condensa in posizione orizzontale sotto il climatizzatore – v. maschera di montaggio. (Distanza minima dal climatizzatore 60 mm)
- Le asole d'apertura non devono essere coperte.
- Per l'apertura dell'apparecchio, svitare le viti anteriori sul coperchio / cappa.  
Alzare il coperchio dal basso verso l'alto e tirarlo in avanti.
- Applicare il dispositivo di passaggio dei cavi (fornito a corredo) sul quadro elettrico.  
**ATTENZIONE:** è utilizzando il dispositivo di passaggio dei cavi che si assicura la classe di protezione prescritta del quadro elettrico.
- Fare attenzione alle, e mettere in pratica le, direttive e normative locali sull'approvvigionamento dell'energia elettrica per il collegamento del climatizzatore. Il collegamento può essere eseguito esclusivamente da personale qualificato.
- Fare attenzione alle indicazioni di allacciamento sulle morsettiere:  
⊕ =PE (Terra), N (Neutrale), L (Linea),
- I cavi di allacciamento non devono essere a contatto con la vasca.

**2. Manutenzione / servizio**

- L'alimentazione elettrica all'apparecchio deve essere interrotta prima di qualsiasi intervento all'interno.
- Per accedere all'interno dell'apparecchio, svitare le viti anteriori.
- **ATTENZIONE:** dopo aver utilizzato l'apparecchio è possibile che il vaporizzatore di condensa sia calda.
- È possibile pulire la vasca del vaporizzatore di condensa.
- Il vaporizzatore di condensa è una unità completa e – pertanto – non può essere riparato.

**(NL) Handleiding voor de montage en de bediening van de verdamer voor condenswater KV PTC**

**1. Inbedrijfneming**

- De condenswaterverdamer waterpas onder het koelapparaat monteren (zie montagesjabloon). (De afstand tot het koelapparaat moet minimaal 60 mm bedragen)
- De sleuven (openingen) mogen niet afgeplakt worden.
- De schroef vooraan op het deksel losdraaien, wanneer het apparaat geopend moet worden. Het deksel bij de zijanten achteraan optillen en naar voren trekken.
- De meegeleverde kabelwartel op de schakelkast monteren. **OPLETTEN:** Als de kabelwartel gebruikt wordt, dan blijft de beschermingsklasse van de schakelkast behouden.
- De elektrische aansluiting van de condenswaterverdamer moet conform de lokale installatievoorschriften gebeuren. De elektrische aansluiting van het systeem mag uitsluitend door geschoolde vakmensen uitgevoerd worden.
- Rekening houden met de symbolen bij de kabelklemmen:  
⊕ =PE (aarding), N (neutraal), L (lijnsparing),
- De stroomvoerende kabels mogen niet in contact met de schaal komen.

**2. Onderhoud en service**

- Voordat het apparaat geopend mag worden, moet deze van het voedingsnet losgekoppeld worden.
- De schroef vooraan losdraaien, wanneer het apparaat geopend moet worden.
- **OPLETTEN:** Als het apparaat in werking geweest is, dan kan de condenswaterverdamer erg heet zijn.
- De schaal van het apparaat kan schoongemaakt worden.
- De condenswaterverdamer is uit één stuk vervaardigd en kan derhalve niet gerepareerd worden.

**Montage Kondensatschlauch**  
Achtung. Hohe Temperaturen nach Inbetriebnahme

**Mounting condensate tube**  
Note: Caution: High temperatures after initial operation phase

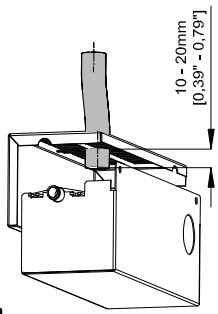
**Montering kondensat-drägeringsslangen**  
Observera: hög temperatur efter idrifttagning!

**Montaje la manguera de condensado**  
Atención: Temperaturas altas después de la puesta en marcha

**Montage tuyau du condensate**  
Attention: Haute température après mise en route

**Montaggio il tubo della condensa**  
Attenzione: Temperature elevate dopo la messa in funzione!

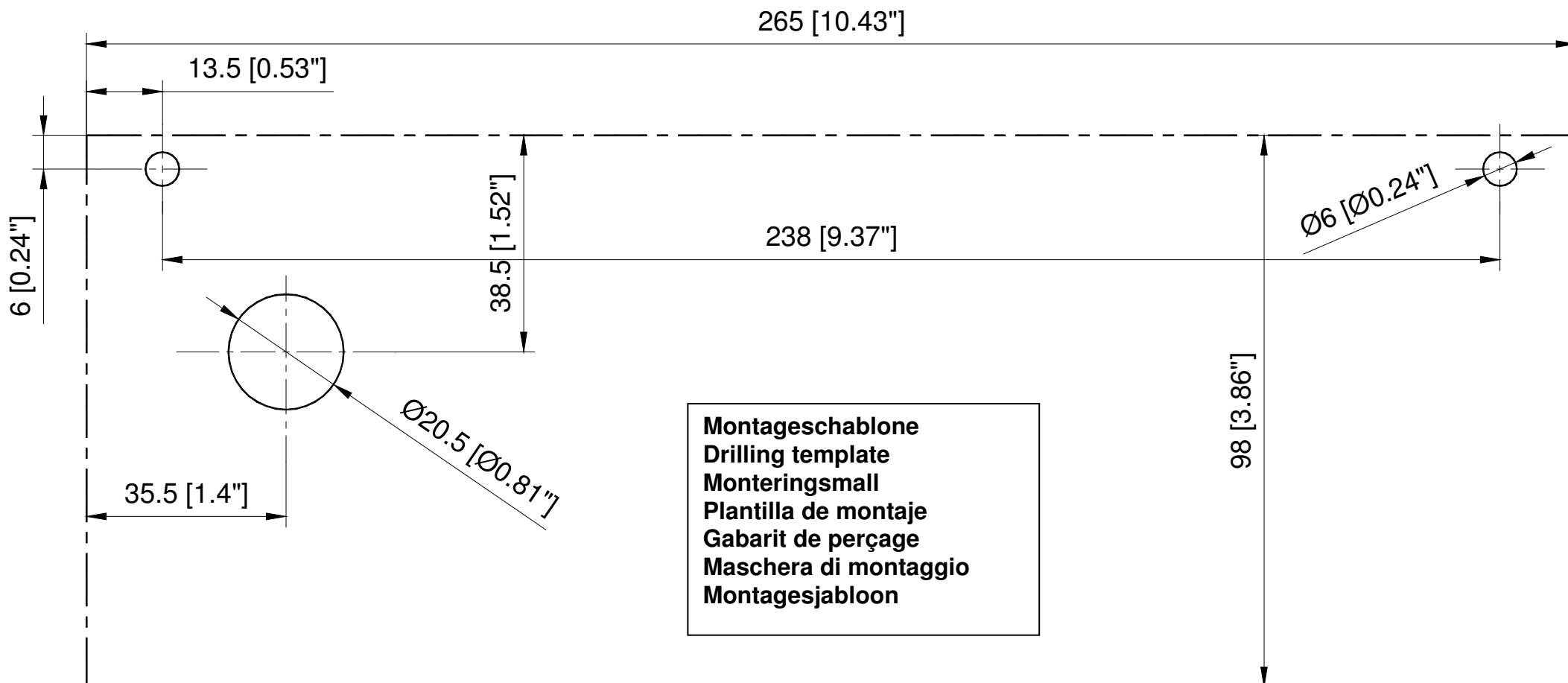
**Montage slang voor condensafvoer**  
Let op: hoge temperatuur na inbedrijfneming!



**Pfannenberg**  
ELECTRO-TECHNOLOGY FOR INDUSTRY

Pfannenberg GmbH  
Werner-Witt-Straße 1  
D- 21035 Hamburg  
Tel: +49/ (0)40/ 734 12-0  
Fax: +49/ (0)40/ 734 12-101





| 3. Technische Daten             | 3. Technical Data             | 3. Techniska data                  | 3. Datos técnicos                         | 3. Caractéristiques techniques | 3. Caratteristiche tecniche      | 3. Technische gegevens               |                  |
|---------------------------------|-------------------------------|------------------------------------|-------------------------------------------|--------------------------------|----------------------------------|--------------------------------------|------------------|
| Max. Auffangvolumen             | max volume of collection      | Max kondensat-uppsamlingskapacitet | Volumen máximo de almacenamiento          | Volume maximum de réception    | Contenuto massimo, volume        | Maximum opvangcapaciteit             | ca. 400 ml       |
| Verdunstungsleistung pro Stunde | Evaporation capacity per hour | Avdunstning kapacitet per timme    | Capacidad de evaporación por hora         | Capacité évaporation par heure | Capacità di evaporazione all'ora | Capaciteit van de verdamping per uur | 220ml            |
| Elektrische Kenndaten:          | Electrical Specification      | Elektriska märkdata:               | Datos característicos sobre la eléctrica: | Spécifications électriques     | Caratteristiche elettriche:      | Elektrische kenmerken:               |                  |
| Nennspannung                    | Nominal voltage               | Märkspänning                       | Tensión nominal                           | Tension nominale               | tensione nominale                | Nominale spanning                    | 230 V / 115 V    |
| Nennfrequenz                    | Nominal frequency             | Märkfrekvens                       | Frecuencia nominal                        | Fréquence nominale             | frequenza nominale               | Nominale frequentie                  | 50 / 60 Hz       |
| Funktionsbereich                | Range of function             | Funktionsområde                    | Ámbito de función                         | Secteur de fonction            | gamma della tensione             | Operationeel bereik                  | 100 - 250 V      |
| Leistungsaufnahme max.          | Power input max.              | Max effektupptagning               | Potencia absorbida máxima                 | Puissance absorbée max.        | assorbimento massimo             | Max. opgenomen vermogen              | 125 W            |
| Leistungsaufnahme im Betrieb    | Operational power input       | Effektupptagning under drift       | Potencia absorbida en funcionamiento      | Puissance absorbée de service  | assorbimento in funzione         | Opgenomen vermogen (operationeel)    | 50 - 110 W       |
| Einschaltstrom                  | Starting voltage              | Inkopplingsströmstyrka             | Corriente de cierre                       | Courant de démarrage           | corrente d'avviamento            | Aanloopstroom                        | 1,3 A            |
| Abmessungen:                    | Dimensions                    | Mått:                              | Medidas:                                  | Dimensions                     | Dimensioni:                      | Afmetingen:                          |                  |
| Breite / Tiefe / Höhe           | Width / Depth/ Height         | Bredd / djup / höjd                | Ancho / Profundidad / Altura              | Largeur/profondeur/ hauteur    | larghezza / profondità / altezza | Breedte / diepte / hoogte            | 268 / 95 / 99 mm |
| Gewicht                         | Weight                        | Vikt                               | Peso                                      | Poids                          | peso                             | Gewicht                              | 1300 g           |